

**УДК 82.0 (470.64)**

**ББК 83.3 (2=Каб)**

**Г 93**

**Губашиева Е.М.**

*Кандидат филологических наук, доцент кафедры русской и зарубежной литературы Института филологии Кабардино-Балкарского государственного университета им. Х.М. Бербекова, e-mail: margo\_1919@mail.ru*

**Жилова А.Х.**

*Кандидат филологических наук, доцент кафедры русской и зарубежной литературы Института филологии Кабардино-Балкарского государственного университета им. Х.М. Бербекова, e-mail: alla10292001@mail.ru*

**О соотношении романтического и реалистического  
в произведениях Хасана Тхазеплова  
(Рецензирована)**

**Аннотация:**

Рассматривается вопрос, вызывающий серьезный научный интерес в исследовании феномена национальных литератур Северного Кавказа, - о соотношении романтизма и реализма. Показано, что подобно романтическим героям русской литературы, романтическая личность в национальной литературе приобретает трагический оттенок, всякое прикосновение лирического героя к миру оказывается конфликтным и даже губительным для него. Отмечается, что в то же время поэт стремился к конкретному изображению социальной среды, быта индивидуального человека. Установлено, что в национальной поэзии происходит утверждение таких духовно-нравственных ценностей, как любовь к родине, народу, происходит соединение черт романтизма и реализма в органическое единство.

**Ключевые слова:**

Романтизм, реализм, жанр, конфликт, тоска, идеал, Бог, монастырь, любовь, месть, няня, воспитанник.

**Gubashiyeva E.M.**

*Candidate of Philology, Associate Professor of the Russian and Foreign Literature Department, Institute of Philology of the Kh.M. Berbekov Kabardino-Balkarian State University, e-mail: margo\_1919@mail.ru*

**Zhilova A.Kh.**

*Candidate of Philology, Associate Professor of the Russian and Foreign Literature Department, Institute of Philology of the Kh.M. Berbekov Kabardino-Balkarian State University, e-mail: alla10292001@mail.ru*

**On romanticism and realism correlation  
in Khassan Tkhazeplov's works**

**Abstract:**

The paper deals with the romanticism and realism correlation acquiring a serious scientific interest in research of a phenomenon of national literatures of the North Caucasus.

Similarly to romantic heroes of the Russian literature, the romantic personality in national literature gets the tragic shade. Any touch of the lyrical hero to the world is conflict and even disastrous for him. At the same time the poet strives for the concrete representation of the social environment and a life of the individual person. It is inferred that national poetry asserts such spiritual and moral values as the love for the country and to the people. Lines of romanticism and realism in it are connected in organic unity.

**Keywords:**

Romanticism, realism, genre, conflict, melancholy, ideal, God, monastery, love, revenge, nurse, pupil.

Хасан Тхазеплов вошел в кабардинскую литературу в 70-е годы XX века как продолжатель лучших традиций поэтов старшего поколения. Его стихи переведены на 28 языков мира. Пишет он на родном и русском языках. О его творчестве написано много. О нем отзывались изчестные поэты и писатели Кабардино – Балкарии: Кайсын Кулиев, Валентин Кузьмин, Зубер Тхагазитов, литературоведы А. Хакуашев, А. Гутов, С. Эфендиев, Ф. Эфендиев и другие.

Творчество выдающегося мастера слова Хасана Тхазеплова принадлежит к вершинам романтизма, черты которого проявились в его поэмах «Русоволосая», «Истоки сердца», «Рассветная звезда». Национальной свежестью мысли отличаются его любовные стихи и романтические поэмы, как яркое свидетельство появления в кабардинской литературе поэта романтика. Хасан Тхазеплов – продолжатель традиций Дж. Г. Байрона, В.А. Жуковского, А.С. Пушкина, М.Ю. Лермонтова, Е.А. Баратынского, декабристской поэзии. Вместе с тем, новые условия, в которых протекает его литературная деятельность, наложили отпечаток на своеобразное, романтическое мироощущение поэта.

Поэма Хасана Тхазеплова «Русоволосая» [1: 282] написана им на русском языке. В его новой поэме отразилась реальность, но сквозь призму отречения, неприятия, как это характерно для романтизма. В поэме «Русоволосая» автор говорит о «ребенке»: *«На остром уступе скалы Младенец повис над бездонным ущельем».*

*«Откуда он взялся? Кругом – никого?».* И Анна, девушка лет тринадцати, героиня поэмы, русоволосая, тоненькая. *«К живому комочку душой приникает, Она прижимает ребенка к груди...».* *«И судьбы их схожи»:* и Анна – сирота, брошена, одна, и младенец, оказавшийся мальчиком, брошен в одиночестве. *«Быть может, он в жертву сюда принесен...»*, *«Да я хоть сегодня его окрещу! Быть может, беда их настигла в пути... Невинно дитя, И в судьбе нашей сходство».* Невинна и Анна как и ребенок: *«Наверно, господь мне послал испытанье, И если всевышний меня исцелил, Добру послужить я готова...».*

В этих словах звучит вся тоска, все страдание чувствительного сердца поэта, освященного и пораженного возвышенной, неземной любовью. Поэт-романтик выбирает боль и страдания, возвышающие над обыденностью. Страданье – привычное состояние поэта, и не могло быть оно иным у тонко чувствующего, живущего в поисках идеала и неминуемо разочаровывающегося поэта-романтика. В этой поэме мы видим неизменное противопоставление светлого образа и реальности – «холодного мира» в лице ее тетушки: *«Чтоб в дом православный нехристя брать? Еще не хватало нам этой заботы! Оставь его здесь! – И во гневе она Младенца едва не швыряет на камень...».* Но Анна со своей светлой душой заступницы-Богородицы отвечает ей: *«Спаси меня Бог, я обет не нарушу, Авось, обращу эту дикую душу К святыням, и на сердце ляжет покой!...».* *«На север дале-*

кий им путь предстоял, К огромным странностям российского края...».

Прошли годы... Анна полюбила своего воспитанника – адыга, она думает только о нем, он застилает ей весь свет. Но юноша мечтает лишь о своей родине, о далеком и милом его сердцу крае. Сюжет – трагическая неспособность сложного, цивилизованного человека отбросить привычные чувства и страсти.

Моральный конфликт, лежащий в произведении, романтический, так и остается неразрешимым. Начиная работу поэт был заинтересован не столько действиями героев, сколько их судьбами. Конструкция поэмы скорее повествовательна, чем драматична. Характеры, особенно злой старухи, написаны замечательно. В двух – трех местах трагедия достигает истинной драматической красоты, например в сцене смерти главной героини Анны и в заключительной части, где умирает герой поэмы.

Описательные места принадлежат к самым лучшим – роскошная южная природа, суровая северная природа, всегда особенно милая поэту. Поэт мечтал о слиянии с природой, о первобытной непосредственности духовной жизни, но он видел постоянный, неумолимый отход от природы. Устремленность поэта в более органичное и естественное прошлое – один из главных мотивов произведения. Излюбленный романтиками контраст злой и доброй красоты используется поэтом.

На первый взгляд, поэма является решительным утверждением свободы – свободы женщины по отношению к мужчине, и решительным осуждением неестественного зла – мщения и наказания. Классическая вера в трагический рок, в Немесиду, действующую с непреложностью законов природы, выражен в произведении вполне ясно. Такие эпизоды, как рассказ старухи, тетушки Анны, о давно прошедших событиях (речь о неверности и предательстве любимого) – лучшие эпизоды произведения.

События в поэме разворачиваются так, что Анна не может вырваться из во-

дворота охвативших ее чувств, она делает последнюю попытку защитить свое право на любовь, а тетушка мстит ей за свои разбитые мечты и отправляет девушку в монастырь. Конечно же, моральное превосходство на стороне Анны и ее воспитанника, им отдано сочувствие автора и читателей.

Романтический принцип мотивировки характеров и их поведения обстоятельствами, средой проявляется и при обрисовке других образов поэмы, например обстоятельное описание бегства ее воспитанника в лес к староверам.

План злой барыни, ее тети, удался: она разлучила влюбленных. Разлука изменила юношу – он все чаще думает о своей няне, ему часто снится она. Тайком Анна покидает монастырь и идет в лес к староверам, где она укрыла своего возлюбленного от мести злобной барыни.

Следуя пушкинской романтической традиции, поэт создает образ жизни староверов. Как и бессарабские цыгане, староверы показаны не реалистично, а как идеальные представители естественного состояния общества.

С самого начала любовь Аннушки и ее воспитанника – не безмятежное чувство. Оно пронизано тревогой, и это рождает предчувствие трагических событий: героиня поэмы – *«Тоненькая, бледная и русоволосая, носившая веселые детские косы, Подходит одно только имя – дитя. Как жизнь для нее начинается странно, Она сирота, И от дома вдали – С суровою теткой...»*; *«Печалится Анна...»*. Этим тревожным настроением проникнуто начало поэмы, душевной тревогой охвачены обе женщины, увидевшие брошенного младенца среди скал и утесов: *«... От холода тынет ребенок, И Анна Спешит его вытереть и обогреть... Хоть приключение пугающе странно, Ей некогда думать... Не дать умереть!»*. Это удивительное и пугающее событие – предвестие будущей горестной судьбы, и ей было суждено пережить тяжелые испытания. Поэма заканчивается смертью возлюбленных.

Тема предчувствия трагедии и в этой, и в следующих сценах уже с самого начала создает соответствующую эмоциональную атмосферу, подготавливая читателя к надвигающимся событиям. Но эти настроения имеют и конкретную жизненную основу: Анна боится за свою любовь (ведь эта любовь пока тайная и «преступная»), подсознательно чувствует, что жестокая и неумолимая сила (в лице злобной старухи) может погубить ее и возлюбленного.

Ключом к идейно-эмоциональному содержанию поэмы является своеобразный пролог. Эта часть отличается от всей поэмы, поскольку они единственные в истинном смысле слова, авторские лирические отступления: поэт прямо говорит от своего имени, раскрывает свое отношение к изображаемому. В его памяти возникают родные образы и картины прошедших лет: *«Мой край овечьих вечной славою, Ты помнишь, Гаснул день в пыли...»*; и далее: *«Многopleменная Россия, Ты и богами спасена. Твоя единственная сила В том, что незыблема стена Плечом к плечу – под флаг Державы Встающих братьев! В том краю Свободы, мужества и славы, Отчизна, я тебя пою»*. Край родной, родина – вот куда устремлена душа поэта, без него невозможно представить творчество поэта. Поэт в непреодолимом порыве стремится в мир простых и благородных человеческих связей, в мир бесконечно близкий, понятный поэту: здесь он ищет и находит свой идеал, своих героев. Ощущение духовной близости с окружающим миром, выраженное в начале поэмы, пронизывает все произведение и придает ему проникновенный характер.

Мир человеческих характеров и связей, куда всей душой стремится поэт, был, конечно, реальным миром, но уже уходящим в прошлое. Под влиянием сдвигов, происходящих в жизни, этот мир разрушался, исчезал, коверкал жизни людей, рвались былые человеческие связи. Буржуазные отношения проникли в патриархальное общество и производили свое

разрушающее действие. Те образы и события прошлого родного края, о которых мечтал поэт, уже принадлежат прошлому. Вот почему чувство неутолимой тоски преобладает в лирических воспоминаниях поэта, окрашивает мягкой элегической грустью все начало поэмы. Из этой тоски по уходящему, исчезающему миру возникает стремление вновь увидеть, почувствовать его красоту. Ведь все самое высокое рождается из чувства тоски. Идеал и есть тоска души. И в самом деле, в поэме «Русоволосая» чувство страстной тоски по родине, тоска по любимым лицам матери, отца, братьев (которых он никогда не видел, и не увидит) рождает страстную любовь воспитанника к своей няне (Аннушке). Так образ родины и любимой женщины сливаются в поэме воедино.

Хасан Тхазеплов – романтик и реалист одновременно. Главное в поэме – смешение двух элементов: романтического и реалистического. Поэма совершенно свободна от исторической точности, но, тем не менее, полна кавказского духа и кавказской поэзии. Элементы реалистические и романтические, слияние таких противоречивых элементов делают поэму многоплановой. В произведении есть потрясающий по своей реалистичности диалог между старой тетушкой и героиней поэмы Анной. В этом эпизоде Хасан Тхазеплов отходит от романтики и не верит в романтическое преобразование жизни. Комплекс самодовольной неполноценности, моральной и духовной, проявившийся, в первую очередь, у тетушки, придает ей карикатурность, пошлость. И это верный признак реалистического изображения характера. Именно пошлость есть тот аспект, в котором поэт видит реалистичность. Но есть в поэме и другие аспекты реализма: пошлость царствует там, где прежде царили только высокое и прекрасное, – когда он описывает социальные пороки России. В реалистическом обыденном ключе без следа романтики показан в поэме быт и его социальные противоречия.

В поэме отразился определенный этап жизни адыгов. Художественная логика произведения выявляет существенные противоречия этой жизни. И это несмотря на внешне обманчивое впечатление, что круг проблем, затронутых в поэме, будто «узок», так как она содержит всего лишь «обычную историю» несчастной любви и не касается других сторон действительности. Жизненный конфликт в «Русоволосой», так же как и в любом значительном художественном произведении, имеет глубокий общественный смысл. Этот конфликт нельзя свести лишь к морально-бытовым противоречиям.

Конфликт поэмы в его сюжетном решении – это вражда Анны с барыней, с родной тетушкой, со всеми его несчастными последствиями. Но эта вражда – следствие внутреннего, более глубокого конфликта, который определяет всю систему образов поэмы. Это несовместимость патриархального сознания и высокого призвания, устремлений человека. Естественное стремление двух влюбленных любить и быть счастливыми приходит в столкновение не только со своевольным упрямством барыни, тети Анны, но и со всей действительностью.

В художественной мотивировке конфликта поэмы ярко проявился реалистический принцип объяснения человеческих характеров и их поведения «внутренними законами» действительности. Действие поэмы разворачивается совершенно естественно, без всякой преднамеренности, герои поступают так, потому что в данных обстоятельствах не могли поступить иначе.

Совершенно понятен невинный, но в то же время роковой поступок Анны, когда она в порыве любви ушла из монастыря к любимому мужчине. Читатель многое исподволь, через «авторские ретроспекции», узнает о нем [3: 44]. Однако поступок ее был гораздо серьезнее, чем предполагала девушка: был погран издавна священный обычай, Анна в глазах монахинь лишилась чести и опозорила монастырь, и это было непоправимым несчастьем, превратилось в трагедию. Монахини в своей

среде и они воспитаны на монастырских представлениях, на его этических нормах. Они не могут себя вести иначе и должны вырвать из сердца сестры «преступную» любовь. Они должны смыть пятно позора и бесчестия: *«Тихо носила под сердцем дитя. Ей же за это приходит расплата. Радость ее обратилась в беду...»*, *«Нынче умрешь ты, Сынок мой, Желанный, Жизни земной не познав ни глотка...»*.

Тема поэмы – противопоставление жизни в мечтах и реальной жизни. Большое влияние на поэта оказал классический реализм Пушкина и Лермонтова. Убедительные реалистические формы для описания высокого и среднего в человеке, смешения в нем добра и зла, словом, описания человека как человеческого существа, а не как карикатуры у Гоголя. В поэме присутствует ровное, одинаковое человеческое отношение ко всем персонажам поэмы.

От русского реализма поэт унаследовал, во-первых, пристальное внимание к деталям, живой и оживляющей, – не только к деталям окружающей обстановки, но и к деталям внешности и физического поведения персонажа. Но в поэме нет лишних подробностей, поэт свободно вводит в романтическую поэму неприглядные аспекты жизни. Присутствует в поэме физическая сторона – болезнь и смерть героини.

Еще одна характерная реалистическая черта – некоторое пренебрежение к конструкции и увлекательности повествования, концентрация на внесюжетном интересе, на характерах. Как реалист, поэт избегает красот, излишнего украшательства. Он говорит о том, что хорошо знает, осмысленно говорит о прошлом родины, выражает общественную мысль. Поэма содержит именно то, над чем следует поразмыслить и что следует проанализировать с точки зрения общественных вопросов сегодняшнего дня.

Важно подчеркнуть неоднозначность связей поэта с романтизмом. В поэме нашло отражение такое начало метафизического романтизма, как изображе-

ние жизни и судьбы лирической героини под углом зрения неотразимого воздействия на нее ирреальных сил.

Доказать или создать соответствующее истине представление об этой поэме невозможно, не цитируя оригинал. Много в произведении субъективно, случайно, вызвано эмоциями. Даже будучи субъективными эти стихи звучат обобщенно, подобно классической поэзии. В них редкость – острое психологическое наблюдение или очень личное признание. Стихи обращаются к общечеловеческому. Эта поэма проливает свет на творческий метод поэта. Лирические отступления в поэме тяготеют к безличной всеобщности и полному отсутствию украшений. Ее характерные черты – сдержанность, умолчание, аскетичное воздержание от всего, что читатели относят к поэтическим красотам, - сладкозвучной легкости, мелодичности, приятных чувств.

С благородной содержательностью стихов разительно контрастирует мрачный и странный эпизод безумия лирической героини. Мы слышим душераздирающие безумные звуки. Обезумевшая от любви и горя Анна, сидя в подземной келье, видит странные сны, к ней приходят видения, она слышит голоса. Все перемешалось в ее сознании: сон, галлюцинации, бред. Девушка умирает одна в мрачном, сыром подвале монастыря. Кон-

цовка поэмы «Русоволосая» мистическая.

Хотя в поэме всего три главных действующих лица, но она кажется удивительно многолюдной, полной живых лиц. Кроме известных нам героев, в поэме есть собирательный образ патриархального коллектива: монахини и сельчане. Все они с гневными словами обрушиваются на юношу, пришедшего проститься последний раз с Анной, бросаются за ним в погоню с лопатами, топорами, чтобы жестоко расправиться с ним. Таковы неписанные законы жизни, они вынуждены слепо выполнять и соблюдать жестокие законы. Юноша выносит мертвое тело Анны из монастыря и «вступает в кипучую воду», идет в глубину и волны навсегда скрывают влюбленных. Самоубийство юноши – это не только стихийный протест против гнетущей среды или вынужденный шаг, вызванный стремлением избавиться от этой среды, но и единственная возможность вновь встретиться и соединиться с Анной.

Так завершается трагическая история любви. Любовь была их «единственной виной». Чтобы защитить ее, они восстали против среды и погибли. Эта последняя часть поэмы – поистине потрясающая история трагической любви, а в общей структуре произведения она завершает образ Анны, являясь психологически наиболее впечатляющей частью.

#### Примечания:

1. Тхазеплов Х. Избранные произведения. Т. 2. Стихотворения и поэмы. Нальчик: Эльбрус, 2004. 348 с.
2. Краткая Российская энциклопедия (КРЭ): в 3 т. М., 2004.
3. Паранук К.Н. Особенности художественной реализации образа джегуако и связанных с ним элементов игровой культуры в современном адыгском романе // Вестник Адыгейского государственного университета. Сер. Филология и искусствоведение. 2010. Вып. 2. С. 43-45.

#### References:

1. Tkhazeplov Kh. Selected works. V. 2. Verses and poems. Nalchik: Elbrus, 2004. 348 pp.
2. Short Russian Encyclopedia (SRE): in 3 v. M., 2004.
3. Paranuk K.N. Features of literary realization of dzheguako image and the related elements of game culture in the modern Adyge novel // The Bulletin of the Adyge State University. Series «Philology and the Arts». 2010. Iss. 2. P. 43-45.